

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

公告

Anúncio

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階一等技術員七缺，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，報考人臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十四樓房屋局財政暨財產管理廳入口處。其招考通告已公佈於二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年五月四日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP881.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial do Instituto de Habitação, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto de Habitação, aos 4 de Maio de 2001.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

因有誤，現重新刊登如下：
Por ter saído inexacto, novamente se publica:

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門召會基督徒聚會所

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Abril de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número vinte e registado sob o número cento e vinte e seis do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門召會基督徒聚會所修改章程

第二章
機關

第四條

會員大會、理事會、監事會為本會機關。

第五條

會員大會

一、組織及會議

a) 會員大會為本會最高機關，由所有完整權利之會員組成，每年舉行一次會員大會，並至少提前十五天以適當方式召集，會議由會長主持；

b) 會員大會得應理事會請求及不少於總數五分之一的會員以正當目的請求，而召開特別會議，會議由會長主持。

二、事項的議決

a) 大會的任何決議均須經出席或獲書面授權出席者的絕對多數票通過，當票數相等時，大會主席有決定票。會長為大會主席；

b) 出席者不足半數，不作任何事宜議決。

三、權限

會員大會有權：

a) 通過及修改章程；

b) 制定本會之事務、聚會內容及活動方針；

c) 審議及通過理事會的年度工作報告及財政報告，並決定資產運用；

d) 選舉會長、副會長、理事會及監事會成員。

四、會長及副會長

a) 會長代表本會，會長不能理事時，由副會長代理；

b) 會長任期由本會議決之。

第七條

會員的權利和責任

a) 參加會員大會，有選舉和被選舉的權利；

f) 遵守本會章程、會員大會、理事會、監事會的決議和內部規則及規章。

第三章

理事會

第十條

理事會

a) 理事會是本會行政、管理機關，由七名成員組成，理事會主席一人、副理事會主席二人、秘書一人、財務一人、理事二人，上述職位由理事會成員互選產生；

b) 理事會成員負責辦理一切會務及各種聚會的安排，制定年度工作報告及財政報告；

f) 理事會每個月召開一次例行會議，若有需要理事會主席可召集召開特別會議，會議由理事會主席主持；

g) 會議任何決議均須出席者絕對多數通過，票數相同時，理事會主席有決定票；

h) 召集會員大會及執行會員大會之決議。

(舊第十條 理事會主席之職權取消)

**第四章
監事會**

**第十三條
監事會**

監事會由三名成員組成，監事長一人、監事二人，監事長由監事會成員互選產生，任期由會員大會議決之。

**第十四條
監事會的職能**

- a) 執行會員大會之決議；
- b) 監察本會之一切會務及財政管理；
- c) 對理事會的年度工作報告及財政報告發表意見；
- d) 每年舉行一次會議，若有需要監事長可召集召開特別會議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e um. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

**私人公證員
CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

**證明書
CERTIFICADO**

Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau

澳門退休，退役及領取撫恤金人士協會

Certifico, para efeitos de publicação que, por contrato de vinte de Abril de dois mil e um, exarada, neste Cartório, foram alterados os artigos décimo quinto, vigésimo, vigésimo segundo e trigésimo quarto dos estatutos da associação em epígrafe, os quais pas-

sam a ter a redacção constante dos artigos em anexo:

**Alteração dos Estatutos
da**

Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau

Artigo décimo quinto

A duração do mandato dos membros dos órgãos associativos é de três anos, podendo ser reeleitos por períodos sucessivos.

Artigo vigésimo

Um. (Mantém-se).

Dois. (Mantém-se).

Três. Os avisos convocatórios serão expedidos aos associados e órgãos associativos, por correio registado, pelo menos com dez dias de antecedência, podendo ser publicados, com igual antecedência, num jornal português e num chinês.

Artigo vigésimo segundo

Todas as deliberações, excepto nas que a lei, os presentes estatutos ou regulamentos validamente aprovados exigirem outra maioria qualificada, serão tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes, tendo o presidente da Mesa voto de qualidade.

Artigo trigésimo quarto

Os presentes estatutos só poderão ser alterados pela Assembleia Geral expressamente convocada para esse efeito, por deliberação tomada por maioria de três quartos dos presentes.

私人公證員 李敬賢

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Abril de dois mil e um. — O Notário, *António Baguinho*.

(是項刊登費用為 MOP734.00)
(Custo desta publicação \$ 734,00)

海島公證署

**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**

證明書

CERTIFICADO

資訊科技協會

Associação de Informação de Tecnologia

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年四月二十七日起，存放於本署之“二零零一年社團及財

團儲存文件檔案”內第一卷第十一號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e sete de Abril de dois mil e um, sob o número onze do maço número um de documentos de depósito de associação e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

“澳門業餘電腦學會”正名為
“資訊科技協會”之會章

(二零零零年七月十二日
會員大會通過)

**名稱及目的
第一條**

協會中文名稱為“資訊科技協會”、葡文名稱為“Associação de Informação de Tecnologia”及英文名為“Information Technology Association”。

第二條

協會目的在於團結電腦及資訊科技愛好者，透過組織交流、會談及研討會及推廣研究及傳播運用電腦資訊科技於各個領域。

**會址通訊處及郵箱
第三條**

協會會址通訊處設於“澳門羅神父街27號華業大廈第一座5樓A”。

協會郵箱設於澳門郵政總局信箱1760號。

**會員
第四條**

凡對電腦有基本認識，不論性別或國籍之任何對此科技的愛好者都可以被接納為會員。

第五條

入會將透過由申請人填寫有關註冊表及經理事會之批准。

**會員權利
第六條**

- 甲、參加會員大會；
- 乙、選舉及被選為擔任會務工作；
- 丙、參加由協會組織的活動；及
- 丁、享受給予會員之福利。

**會員義務
第七條**

甲、遵守會章及由會員大會及理事會之決議；

乙、為協會之聲望及進步目標貢獻所有資源；及

丙、按時繳付年費。

紀律 第八條

對任何違反會章或從事不尊重協會之行為，將依據理事會決議作出以下制裁：

甲、口頭警告；

乙、書面批評；

丙、撤銷會籍。

第九條

任何會員超過一年而沒有合理原因，不繳付年費，其權利將會中止。如接獲通知，但仍然繼續不繳付過期年費者，其會籍將被撤銷。

會員大會 第十條

會員大會是協會之最高權力組織，由所有享有完全投票權之會員組成，及每年舉行一次平常會議，而有關會議至少須提前14天通知召開。會員大會主席即會長或常務會長代表本會，指導本會工作，出席一切會議。

第十一條

當經理事會召集，會員大會將召開非平常會議。

第十二條

所有決議將以三分之二出席會員或以上票數為決定。

會員大會職權 第十三條

甲、核准及修改會章；

乙、選舉理事及監事會；

丙、界定協會會務之指示；及

丁、審閱及通過理事會報告。

理事會 第十四條

理事會至少由7名正式成員及4名候補成員組成，每兩年通過會員大會選出，並可一次或多次被重選。

第十五條

理事會之理事長及副理事長由各成員中選出。

第十六條

所有決議將以多數票為決定。

第十七條

理事會每月舉行一次平常會議，及當理事長認為有需要時召開非平常會議。

理事會職權 第十八條

甲、執行經會員大會通過之決議；

乙、保証協會會務之管理及提交工作報告；

丙、召開會員大會。

監事會 第十九條

監事會由3位正式成員及2位候補成員組成，每兩年由會員大會選出，可一次或多次被重選。

第二十條

監事會之監事長及副監事長由成員中選出。

監事會職權 第二十一條

甲、監督理事會之行政事務；

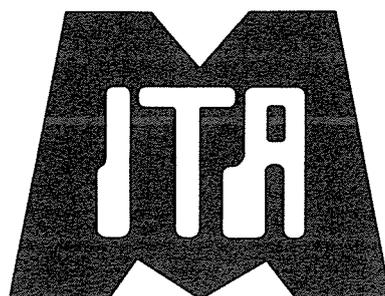
乙、審查會計賬冊及財政狀況；及

丙、就理事會提交的年度賬目及報告作出議見。

收入 第二十二條

會員之註冊費及年費及會員或其他機構之捐贈組成協會的收入。

會徽 第二十三條



二零零一年五月二日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos dois de Maio de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

(是項刊登費用為 MOP2,475.00)

(Custo desta publicação \$ 2 475,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Comércio e Exposições de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado neste Cartório, desde vinte e dois de Abril de dois mil e um, sob o número seis do maço número um, foi constituída a associação «Associação de Comércio e Exposições de Macau»:

第一章

一般規定

第一條

(名稱、性質及存續期)

1. 本社團名“澳門展貿協會”，葡文名為“Associação de Comércio e Exposições de Macau”，英文名為“Macau Fair & Trade Association”。

2. 本協會為非牟利私法人，存續期為無限期，由成立日開始生效。

3. 本協會將使用附錄之圖案作為會徽。

第二條

(總部及代表處)

協會總部設於澳門士多紐拜斯大馬路63號B地下。經行政管理委員會之決議，可成立對協會工作之開展有需要之代表處。

第三條

(宗旨)

以下為協會之宗旨：

1. 推動澳門展覽貿易；
2. 提高澳門之國際商貿地位；
3. 為澳門安定繁榮作出貢獻。

第二章 會員

第四條 (會員)

凡贊同協會宗旨及願意遵守協會章程之人士，均可申請為協會會員。會員之收納規章由行政管理委員會制訂。

第五條 (會員之權利)

會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 選舉及被選為機關負責人；
- c) 享用所有協會提供之服務，同時於參與協會活動時對第三者有優先權。

第六條 (會員之責任)

會員有以下責任：

- a) 尊重協會及其他會員；
- b) 參與協會活動；
- c) 發揚協會之宗旨及致力參與其執行；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用；
- e) 接受選舉委任之職務或協會要求之工作。

第七條 (會員資格之失去)

於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 提前兩個月向協會申請退會；
- b) 欠交半年以上之會費，經催促後仍未繳交；
- c) 不覆行法例、章程及規章制定之責任或違反協會機關作出之有效決定，經由行政管理委員會開除會籍。

第三章 協會之機關

第八條 (協會之機關)

以下為協會之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理委員會；

c) 監事會。

第一節 會員大會

第九條 (權限)

會員大會有以下權限：

- a) 制定及通過協會之活動計劃；
- b) 根據章程選舉及解任機關成員；
- c) 審議及通過工作報告及帳目報告；
- d) 議決章程之修改；
- e) 議決協會之解散；
- f) 法例賦予之其他權限。

第十條 (會員大會)

1. 會員大會由會員大會主席主持。
2. 一般會員大會由主席召開，於每年首三個月內舉行，討論及議決以下事項：
 - a) 上年度工作報告及賬目報告；
 - b) 下年度工作計劃及財政預算。
3. 特別會員大會由會員大會主席、行政管理委員會或最少百分之五十之會員召開。

第十一條 (會員大會之召開及運作)

1. 會員大會需提前八天召開，倘半數以上之會員出席，大會被視為有效組成。
2. 倘在指定時間一小時內，出席之會員仍不足半數，可於十天內作第二次召開，屆時出席人數不受限制。
3. 除法例規定其他票數通過特定之項外，會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票。

第二節 行政管理委員會

第十二條 (組成及權限)

行政管理委員會由一名或多名成員組成，成員人數必須為單數，其中一名為主席，行政管理委員會有以下權限：

- a) 領導協會之工作及管理其財產；

- b) 在法庭內外代表協會；
- c) 收納及開除普通會員；
- d) 訂定入會費及定期會費金額；
- e) 聘請員工；

f) 購入、賣出、抵押或以任何方式出讓資產及權利、動產或不動產，或對其設定負擔；

g) 委托代表人代表協會執行指定之工作；

- h) 提交年度管理報告；
- i) 行駛法例賦予之其他權限。

第十三條

(行政管理委員會主席之權限)

行政管理委員會主席有以下權限：

- a) 協調行政管理委員會之工作，召開及主持有關會議；
- b) 監督決議之正確執行。

第三節 監事會

第十四條

(組成及權限)

1. 監事會由一名或多名成員組成，成員人數必須為單數，其中一名成員為監事會主席。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督行政管理機關之運作；
- b) 查核協會之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 行駛法例賦予之其他權限。

第四節 一般規定

第十五條

(協會機關成員之任期)

1. 機關成員於會員中由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。
2. 機關成員應於被選任後十五天內開始履行職務，直至被取替為止。
3. 監事會成員任期之開始及結束應與行政管理委員會成員任期相同。

第十六條
(特權)

機關成員收取及享有會員大會訂定之薪酬及特權。

第四章

第十七條
名譽成員

1. 行政管理委員會可邀請對協會有卓越貢獻或權威之專業人士擔任名譽顧問及名譽會員。

2. 名譽顧問及名譽會員不對協會行駛或履行權利及義務。

第五章
收入

第十八條
(收入)

以下為協會之收入：

- a) 會員之捐獻，例如入會基金及定期會費；
- b) 協會獲得之捐贈、遺贈；
- c) 工作之收益，例如提供服務或其他活動而獲得之收益；
- d) 公共行政機構或私人機構給予之津貼；
- e) 本身財產及資本之收益；
- f) 其他合法收益。



私人公證員 馮建業

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e um. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 MOP3,503.00)
(Custo desta publicação \$ 3 503,00)

私人公證員
CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書
CERTIFICADO

澳門興富閣第一座業主聯誼會

Associação dos Condóminos do Prédio I do Edifício Highfield Court

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde três de Maio de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações sob o número um, um exemplar do acto constitutivo da mesma data, assim como os estatutos da «Associação dos Condóminos do Prédio I do Edifício Highfield Court», em português «Associação dos Condóminos do Prédio I do Edifício Highfield Court», nos termos dos artigos em anexo:

澳門興富閣第一座業主聯誼會

第一條
(名稱)

本會採用名稱“Associação dos Condóminos do Prédio I do Edifício Highfield Court”，中文名稱“澳門興富閣第一座業主聯誼會”。

第二條
(會址)

本會會址設於澳門羅理基博士大馬路一百三十八號，興富閣，第一座天台。

第三條
(宗旨)

團結大廈各業主及住客，發揚互助友愛精神，同心協力搞好環境衛生及治安工作。

第四條
(會員)

一、所有興富閣以一百三十八號入口的第一座業主均自動成為本會會員。

二、假如住客想支持本會達到上述宗旨可以加入成為本會會員，但必需理事會批准。

三、所有會員需要填寫登記咭。

第五條
(會員權利)

會員的權利：

- a) 出席會員大會；

- b) 有選舉與被選舉權利；
- c) 參加本會一切活動；
- d) 確保會員共同利益而採取一致行動；
- e) 享受會員福利。

第六條
(會員義務)

會員的義務：

- a) 遵守本會的章程及會員大會和理事會的決議；
- b) 盡其所能以各種方式協助本會獲得更佳聲譽及進展；
- c) 繳納入會費用澳門幣壹佰圓正(按每年繳交五十元計算，先交兩年會費)及其他合法的費用。

第七條
(會章之執行)

假如會員不遵守本會的章程或損害本會的聲譽，經理事會決議後，理事會有權作出如下處理：

- a) 勸告；
- b) 書面勸告；
- c) 行為過程被貼於興富閣第一座一百三十八號入口大堂及予以追究。

第八條
(會員大會)

一、會員大會是本會最高級的行政架構，全部遵守章程的會員有資格參加，每年開一次會議，召集將會按照《民法典》第一百六十一條執行。

二、假如需要大會召開特別會議，由理事會按照《民法典》第一百六十一條召集。

第九條
(會員大會權限)

全體會員大會的權限：

- a) 贊同或改動章程；
- b) 選舉產生理事會和監事會；
- c) 擬定聯誼會的行動；
- d) 規定關於使用本會的財產；
- e) 審查及批准理事會之每年工作報告。

第十條**(理事會)**

一、理事會是由全體會員大會中選舉產生的七名理事組成，兩年一任，連選可連任。

二、理事會會員將會選出一名理事長及三名副理事長。

三、理事會通常每月召開一次，若有需要，理事長可額外召開臨時會議。

第十一條**(理事會權限)**

理事會的職能：

- a) 執行全體會員大會的所有決議；
- b) 管理聯誼會的事務及發表工作報告；
- c) 召開全體會員大會。

第十二條**(監事會)**

一、監事會由全體會員大會中選舉產生的三名監事組成，兩年一任，連選可連任。

二、在選出的監事會中，選出一名監事長。

第十三條**(監察委員會權限)**

監事會的權限：

- a) 監察理事會所有行政工作；
- b) 審查財務部的財務狀況；
- c) 給予理事會每年財務狀況的意見。

第十四條**(收入)**

聯誼會的收入，包括會費，會員或其他團體的捐獻等。

劉耀光

方念林

Henrique Carlos da Silva Pedruco

私人公證員 李敬達

Associação dos Condóminos do Prédio I do Edifício Highfield Court

Artigo primeiro**(Denominação)**

A associação adopta a denominação de «Associação dos Condóminos do Prédio I

do Edifício Highfield Court», em chinês «澳門興富閣第一座業主聯誼會».

Artigo segundo**(Sede)**

A sede da Associação encontra-se instalada no terraço do prédio I do edifício Highfield Court, sita na Rua do Dr. Rodrigo Rodrigues, número cento e trinta e oito, em Macau.

Artigo terceiro**(Objectivo)**

Reunir os proprietários e residentes do prédio para o desenvolvimento de um espírito de amizade e de ajuda mútua, envidando esforços para, conjuntamente, preservar um ambiente higiénico e seguro.

Artigo quarto**(Associados)**

Um. São admitidos automaticamente como associados todos os proprietários do prédio I do edifício Highfield Court, com entrada pela porta número cento e trinta e oito.

Dois. Podem ser admitidos como associados todos os inquilinos do mesmo edifício que estejam interessados em contribuir, por qualquer forma, para a prossecução dos fins da Associação, mas dependendo, no entanto, da aprovação da Direcção.

Três. A admissão dos associados far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição.

Artigo quinto**(Direitos dos associados)**

São direitos dos associados:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os cargos sociais;
- c) Participar nas actividades organizadas pela Associação;
- d) Participar na defesa dos interesses comuns dos associados; e
- e) Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo sexto**(Deveres dos associados)**

São deveres dos associados:

- a) Cumprir o estabelecido nos estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação; e

c) Pagar com prontidão a jóia da quota de \$100,00 (cem patacas), sendo o valor anual da quota de \$50,00 (cinquenta patacas), pagando logo de início dois anos de quota, bem como outras contribuições que lhes sejam legalmente imputadas.

Artigo sétimo**(Disciplina)**

Aos associados que infringirem os estatutos, praticarem actos que desprestigiem a Associação serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura por escrito; e
- c) Publicidade por afixação do relatório da decisão de natureza disciplinar no átrio de entrada do prédio I do edifício Highfield Court, número cento e trinta e oito, para além de outros procedimentos adequados.

Artigo oitavo**(Assembleia Geral)**

Um. A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos e reúne-se, anualmente, em sessão ordinária, convocada nos termos do artigo cento e sessenta e um do Código Civil, e com as formalidades ali exigidas.

Dois. A Assembleia Geral reunir-se-á, extraordinariamente, quando convocada pela Direcção, nos termos do artigo cento e sessenta e um do Código Civil, e com as formalidades ali exigidas.

Artigo nono**(Competência da Assembleia Geral)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Aprovar e alterar os estatutos;
- b) Eleger a Direcção e o Conselho Fiscal;
- c) Definir as directivas de actuação da Associação;
- d) Decidir sobre a aplicação dos bens da Associação; e
- e) Apreciar e aprovar o relatório anual da Direcção.

Artigo décimo**(Direcção)**

Um. A Direcção é constituída por sete membros eleitos, bianualmente, pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos, uma ou mais vezes.

Dois. Os membros da Direcção elegerão, entre si, um presidente e três vice-presidentes.

Três. A Direcção reúne-se, ordinária e normalmente, uma vez por mês, e extraordinariamente, sempre que o presidente o entender necessário.

Artigo décimo primeiro

(Competência da Direcção)

À Direcção compete:

- a)* Executar as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;
- b)* Assegurar a gestão dos assuntos da Associação, apresentar relatórios de trabalho; e
- c)* Convocar a Assembleia Geral.

Artigo décimo segundo

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é constituído por três membros eleitos bienalmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos, uma ou mais vezes.

Dois. Os membros do Conselho Fiscal elegerão, entre si, um presidente.

Artigo décimo terceiro

(Competência do Conselho Fiscal)

Ao Conselho Fiscal compete:

- a)* Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b)* Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria; e

c) Dar parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção.

Artigo décimo quarto

(Rendimentos)

Os rendimentos da Associação provêm das quotas dos associados e dos donativos dos associados ou de qualquer outra entidade.

Lau Iu Kong;

Fong Lin Lam Joseph; e

Henrique Carlos da Silva Pedruco.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Maio de dois mil e um. — O Notário, *Luís Reigadas.*

(是項刊登費用為 MOP4,383.00)

(Custo desta publicação \$ 4 383,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	7,252,328.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	51,339,813.80	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	123,335,532.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	965,786,740.36	0.00
VALORES A COBRAR	13,329,420.34	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,989,881.99	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	75,743,316.13	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,328,932.88	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,228,821,577.90	154,000,366.43
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,161,214,393.46	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5,483,744,923.94	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	223,670,524.85	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	987,878.22	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	919,619,710.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	929,567,478.03
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	239,300,696.98
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,366,480,652.36
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,562,885,162.94
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	2,104,367,090.04
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	195,573,325.78
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	923,567,029.66
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	176,513.97
CREDORES	0.00	40,823,918.37
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	18,580,094.59
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,113,303.18	0.00
IMÓVEIS	179,297,916.02	25,646,713.65
EQUIPAMENTO	57,818,970.14	46,792,855.19
CUSTOS PLURIENIAIS	20,484,759.33	17,363,351.60
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,351,461.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	134,332,293.32	122,088,592.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	70,858,366.47
CAPITAL	0.00	0.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	5,449,717.63	2,428,371.47
CUSTOS POR NATUREZA	170,080,420.53	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	181,922,955.75
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	428,746,307.18	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	99,395,109.15	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,211,457,202.99	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	310,534,122.76
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	135,775,986.49
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	428,746,307.18
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	99,395,109.15
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,211,457,202.99
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	310,534,122.76	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	135,775,986.49	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	20,410,292.32	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	20,410,292.32
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,241,226,183.70	3,241,226,183.70
TOTAIS	23,393,019,310.40	23,393,019,310.40

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Director Administrativo,

Armindo de Almeida

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS

Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)

Referente a 31 de Março de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3.000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	107.23	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	11.368,050.60	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	934,373.93	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR OURO E PRATA OUTROS VALORES	2,152,321.01	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	335,417,893.04	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	135,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	281,941,502.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES OUTRAS APLICAÇÕES DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		5,025,103.40
311	. MOEDAS EXTERNAS DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		10,489,318.00
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS DEPÓSITOS A PRAZO		7,193,258.61
303	. PATACAS		102,004,231.27
313	. MOEDAS EXTERNAS DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		401,419,073.82
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		37,669.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		59,190,002.40
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		16,308.69
38	CREDORES		483,249.59
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	783,593.97	639,033.97
44	CUSTOS PLURIENAIAS DESPESAS DE INSTALAÇÃO IMOBILIZAÇÕES EM CURSO OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	400,365.94	400,915.35
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,696,487.38	12,299,245.16
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		8,196,451.79
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(8,669,884.41)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	9,969,164.89	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		10,511,009.74
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	40,603,380.71	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	312,334,099.34	
93	GARANTIAS E A VALES PRESTADOS	149,329,939.47	
94	CRÉDITOS ABERTOS	3,702,214.09	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		40,603,380.71
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		312,334,099.34
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E A VALES PRESTADOS		149,329,939.47
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		3,702,214.09
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	247,914,915.57	247,914,915.57
	TOTAIS	1,535,551,409.26	1,535,551,409.26

O Administrador,
Sanco SzeO Chefe de Contabilidade,
S. K. Li(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司
 試算表於二零零一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	45,074,771.08	
- 外幣	113,228,208.18	
AMCM 存款		
- 澳門元	262,807,861.00	
- 外幣		
應收賬項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,352,773.40	
在外地之其他信用機構活期存款	9,030,275.11	
金, 銀	911,027.79	
其他流動資產	220,103.59	
放款	7,640,406,055.38	
在本澳信用機構拆放	3,372,763,514.26	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,076,820,829.00	
股票, 債券及股權	1,246,336,846.63	
承銷資金投資		
債務人	91,348,353.26	
其他投資	876,408,652.71	
活期存款		
- 澳門元		1,444,787,242.52
- 外幣		2,307,712,942.59
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		537,734,395.45
定期存款		
- 澳門元		3,122,901,876.63
- 外幣		10,106,845,934.71
公共機構存款		224,579,702.63
本地信用機構資金		19,865,188.34
其他本地機構資金		
外幣借款		27,620,863.14
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		89,556,570.97
債權人		344,898,052.67
各項負債		171,979,103.97
財務投資	33,036,268.84	
不動產	401,386,560.41	
設備	58,344,385.37	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	90,515,334.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,877,026,760.72	1,328,886,787.36
各項風險備用金		653,264,934.59
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		492,645,000.00
自定儲備		
其他儲備		297,250,000.00
歷年營業結果		129,945.78
總收入		324,507,440.65
總支出	296,147,401.27	
代客保管帳	1,191,391,711.81	
代收帳	130,706,705.15	
抵押帳	13,073,928,849.00	
保證及擔保付款 (借方)	174,170,464.65	
信用狀 (借方)	165,046,900.79	
代客保管帳 (貸方)		1,191,391,711.81
代收帳 (貸方)		130,706,705.15
抵押帳 (貸方)		13,073,928,849.00
保證及擔保付款		174,170,464.65
信用狀		165,046,900.79
其他備查帳	3,588,826,873.07	3,588,826,873.07
總額	40,819,237,486.47	40,819,237,486.47

O Administrador,
Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,
Tam Kam Kong

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.

SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	- Patacas	4,320,740.40	
102+103	- Moedas externas	6,605,661.61	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	- Patacas	15,606,914.60	
112	- Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,476,150.82	
14	Depósitos à ordem no exterior	10,781,355.94	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	291,715,937.82	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	23,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	647,414,845.93	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	- Patacas		77,742,098.27
311	- Moedas externas		104,944,648.91
	Depósitos com pré-aviso		
302	- Patacas		
312	- Moedas externas		9,033,241.72
	Depósitos a prazo		
303	- Patacas		93,704,493.96
313	- Moedas externas		629,353,310.80
	Depósitos do Sector Público		261,273.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		8,822,151.17
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		2,264,498.52
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		2,201,030.26
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	906,180.53	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	36,750,279.37	30,704,787.33
62	Provisões para riscos diversos		2,820,214.23
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		73,622,107.96
7	Custos por natureza	14,856,888.63	
8	Proveitos por natureza		19,446,432.16
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	37,117,638.62	
92	Valores recebidos em caução	1,061,743,000.00	
93	Garantias e avales prestados		22,689,807.45
94	Créditos abertos		58,449,395.28
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		37,117,638.62
92	Credores por valores recebidos em caução		1,061,743,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	22,689,807.45	
94	Devedores por créditos abertos	58,449,395.28	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	39,078,236.52	39,078,236.52
	T O T A I S	2,274,013,033.52	2,274,013,033.52

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,006,583.80	
- Moedas externas	3,182,223.42	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	5,828,377.54	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,131,787.59	
Depósitos à ordem no exterior	597,094.25	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	311,109,385.36	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	111,568,910.76	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	52,500,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		5,818,936.82
- Moedas externas		25,792,293.06
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,515,062.84
- Moedas externas		362,179,866.59
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		83,164,554.64
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		9,129,687.72
Credores		
Exigibilidades diversas		116,900.89
Participações financeiras		
Imóveis	2,149,510.11	
Equipamento	508,710.95	
Custos pluriénais	15,163.33	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1,061.67	
Contas internas e de regularização	1,798,354.47	4,656,686.04
Provisões para riscos diversos		3,368,586.90
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	2,781,740.44	
Custos por natureza	8,773,139.72	
Proveitos por natureza		7,209,467.91
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	25,749,304.77	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS.....	539,701,348.18	539,701,348.18

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	2,256,288.70	
. Moedas externas	8,977,326.20	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	15,286,483.25	
. Moedas externas	0.00	
Valores a cobrar	0.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	574,923.20	
Depósitos à ordem no exterior	417,558,993.24	
Ouro e prata	0.00	
Outros valores	16,021,660.43	
Crédito concedido	495,222,060.38	
Aplicações em instituições de crédito no Território	36,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	346,914,657.00	
Ações, obrigações e quotas	0.00	
Aplicações de recursos consignados	0.00	
Devedores	0.00	
Outras aplicações	0.00	
Depósitos à ordem		
. Patacas		26,165,916.65
. Moedas externas		106,961,636.80
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		23,789.74
. Moedas externas		5,340,994.32
Depósitos a prazo		
. Patacas		70,093,407.76
. Moedas externas		871,564,961.14
Depósitos do Sector Público		0.00
Recursos de instituições de crédito no Território		57,451,556.27
Recursos de outras entidades locais		0.00
Empréstimos em moedas externas		11,915,966.57
Empréstimos por obrigações		0.00
Credores por recursos consignados		0.00
Cheques e ordens a pagar		863,526.56
Credores		0.00
Exigibilidades diversas		1,648,562.64
Participações financeiras	971,398.15	
Imóveis	8,345,836.68	
Equipamento	623,418.65	
Custos plurienais	0.00	
Despesas de instalação	0.00	
Imobilizações em curso	0.00	
Outros valores imobilizados	0.00	
Contas internas e de regularização	7,767,525.63	16,823,266.72
Provisões para riscos diversos		6,423,152.79
Capital		100,000,000.00
Reserva legal		49,900,000.00
Reserva estatutária		0.00
Outras reservas		0.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		27,230,677.97
Custos por natureza	21,130,941.39	
Proveitos por natureza		25,244,096.97
Valores recebidos em depósito	0.00	
Valores recebidos para cobrança	37,413.22	
Valores recebidos em caução	1,878,454,634.85	
Garantias e avals prestados		141,897,627.82
Créditos abertos		40,076,508.69
Credores por valores recebidos em depósito		0.00
Credores por valores recebidos para cobrança		37,413.22
Credores por valores recebidos em caução		1,878,454,634.85
Devedores por garantias e avals prestados	141,897,627.82	
Devedores por créditos abertos	40,076,508.69	
Outras contas extrapatrimoniais	1,070,253,191.33	1,070,253,191.33
T O T A I S	4,508,370,888.81	4,508,370,888.81

O Administrador,
Kenneth K. H. Cheong

O Chefe da Contabilidade,
M. K. Kou

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BNU ORIENTE, S.A.
Balancete do razão em 31 de Março de 2001

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	0.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
VALORES A COBRAR	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	42,841.41	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	183,224.36	0.00
OUTROS E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	0.00	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	231,950,880.80	0.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	115,656,919.12	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	557,546,485.04	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,107,595,556.45	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	0.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	519,899,643.46
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,410,847,707.06
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	0.00
CREDORES	0.00	0.00
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	139,147.01
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	229.00	0.00
IMÓVEIS	0.00	0.00
EQUIPAMENTO	4,970.00	1,240.40
CUSTOS PLURIENIAIS	0.00	0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	642,029.00	459,737.80
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	55,723,633.83	35,821,793.63
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	2,404,525.50
CAPITAL	0.00	100,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	380,977.22	0.00
LUCROS E PERDAS	79,027.20	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	26,588,154.71	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	26,821,133.28
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	10,442,770.00	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	0.00
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	10,442,770.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	0.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	0.00
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	0.00	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	0.00	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	57,836,880.00	57,836,880.00
TOTAIS	2,164,674,578.14	2,164,674,578.14

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Administrador,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



BANCO LUSO INTERNACIONAL S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	26.932.159,80	
Moedas externas	43.678.556,38	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
Patacas	89.005.310,90	
Moedas externas		
Valores a cobrar	30.112.868,60	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	5.075.061,64	
Depósitos à ordem, no exterior	37.590.529,20	
Ouro e prata		
Outros valores	21.191.716,31	
Crédito concedido	3.197.366.197,53	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1.528.259.424,99	
Acções, obrigações e quotas	1.179.204.757,46	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	26.282.625,33	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		474.547.652,22
Moedas externas		751.073.563,04
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		12.540.000,00
Depósitos a prazo		
Patacas		1.034.848.286,52
Moedas externas		3.168.545.067,08
Depósitos do sector público		282.782.114,00
Recursos de instituições de crédito no Território		163.995,54
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2.577.872,88
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		8.851.379,98
Credores		5.935.337,26
Exigibilidades diversas		2.894.574,32
Participações financeiras		
Imóveis	129.531.904,87	
Equipamento	12.566.009,65	
Custos plurienais	2.798.473,96	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	165.112.985,86	214.363.211,88
Provisões para riscos diversos		150.237.581,92
Capital		151.500.000,00
Reserva legal		90.239.402,65
Reserva estatutária		
Outras reservas		141.337.380,00
Resultados transitados de exercícios anteriores		220,96
Custos por natureza	113.839.680,24	
Proveitos por natureza		116.110.622,47
Valores recebidos em depósitos		
Valores recebidos para cobrança	6.474.898,49	
Valores recebidos em caução	6.097.453.955,29	
Devedores por garantias e avales prestados	148.150.952,82	
Devedores por créditos abertos	19.925.398,70	
Credores por valores recebidos em depósitos		6.474.898,49
Credores por valores recebidos para cobrança		6.097.453.955,29
Credores por valores recebidos em caução		148.150.952,82
Garantias e avales prestados		19.925.398,70
Credores abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	1.108.309.618,93	1.108.309.618,93
TOTAIS	13.988.863.086,95	13.988.863.086,95

O Administrador,

Ip Kai Ming

O Chefe da Contabilidade,

Tsoi Lai Ha

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	77,111.20	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	61,419.21	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	335,043.02	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	282,893.11	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,356,610.86	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	51,344.93	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	280,532,437.55	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	35,514,145.74	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	217,707,422.69	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	835,978,595.68	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	167,732.80	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	73,947,400.00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		267,861.71
311	- MOEDAS EXTERNAS		621,795.06
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		2,421,224.65
313	- MOEDAS EXTERNAS		1,101,643,792.67
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		108,761,250.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		84,000.00
38	CREDORES		10,158.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		210,577.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	719,866.57	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	232,085.50	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	205,966,603.99	220,006,975.32
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		5,487,668.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		2,850,075.34
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		8,590,766.52
65	LUCROS E PERDAS		32,438.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	24,584,759.51	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		27,604,016.92
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	2,805.72	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	188,520,145.48	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	4,185,610.20	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		2,805.72
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		188,520,145.48
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		4,185,610.20
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	706,033,732.32	706,033,732.32
	TOTAIS	2,577,447,766.08	2,577,447,766.08

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

O Administrador,

Luís de Almeida Capela

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	16,091,766.20	
- Moedas externas	45,221,510.81	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	164,907,415.59	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	61,130,507.10	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,619,076.76	
Depósitos à ordem no exterior	31,861,540.02	
Ouro e prata		
Outros valores	1,982,663.63	
Crédito concedido	5,528,805,226.84	
Aplicações em instituições de crédito no Território	101,422,160.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,873,870,120.00	
Acções, obrigações e quotas	30,000,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,022,692,861.21	
Depósitos à ordem		
- Patacas		350,461,728.38
- Moedas externas		1,289,188,789.81
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		16,975,013.23
- Moedas externas		39,225,688.73
Depósitos a prazo		
- Patacas		719,935,290.40
- Moedas externas		8,418,828,315.19
Depósitos do sector público		378,701,494.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,303,014.89
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,054,401.73
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		19,207,077.54
Credores		2,371,430.60
Exigibilidades diversas		151,083,661.20
Participações financeiras	34,287,770.63	
Imóveis	239,088,968.71	
Equipamento	19,224,068.53	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	30,823,215.81	
Contas internas e de regularização	105,480,135.51	
Provisões para riscos diversos		117,526,858.71
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		147,234,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		467,730,634.27
Custos por natureza	224,563,819.00	
Proveitos por natureza		249,267,394.13
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	919,447.42	
Valores recebidos em caução	8,126,830,810.00	
Devedores por garantias e avales prestados	87,602,964.91	
Devedores por créditos abertos	28,677,002.27	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		919,447.42
Credores por valores recebidos em caução		8,126,830,810.00
Garantias e avales prestados		87,602,964.91
Créditos abertos		28,677,002.27
Outras contas extrapatrimoniais	4,043,960,168.86	4,043,960,168.86
TOTAIS	24,827,063,219.81	24,827,063,219.81

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	16,091,766.20	
- Moedas externas	45,211,210.81	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	164,907,415.59	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	61,130,507.10	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,619,076.76	
Depósitos à ordem no exterior	31,847,407.52	
Ouro e prata		
Outros valores	82,885,562.31	
Crédito concedido	5,528,805,226.84	
Aplicações em instituições de crédito no Território	101,422,160.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,873,870,120.00	
Acções, obrigações e quotas	30,000,000.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,022,692,861.21	
Depósitos à ordem		
- Patacas		350,461,728.38
- Moedas externas		1,290,761,734.30
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		16,975,013.23
- Moedas externas		39,225,688.73
Depósitos a prazo		
- Patacas		729,154,971.58
- Moedas externas		8,467,387,507.66
Depósitos do sector público		378,701,494.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,303,014.89
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,054,401.73
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		19,207,077.54
Credores		2,371,430.60
Exigibilidades diversas		150,237,403.08
Participações financeiras	84,287,772.69	
Imóveis	173,953,858.86	
Equipamento	17,646,180.83	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	27,434,857.36	
Contas internas e de regularização	105,287,950.96	
Provisões para riscos diversos		117,526,858.71
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		146,251,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		468,261,668.66
Custos por natureza	222,324,965.71	
Proveitos por natureza		249,559,874.12
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	919,447.42	
Valores recebidos em caução	8,126,830,810.00	
Devedores por garantias e avales prestados	87,602,964.91	
Devedores por créditos abertos	28,677,002.27	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		919,447.42
Credores por valores recebidos em caução		8,126,830,810.00
Garantias e avales prestados		87,602,964.91
Créditos abertos		28,677,002.27
Outras contas extrapatrimoniais	4,043,960,168.86	4,043,960,168.86
TOTAIS	24,885,409,294.21	24,885,409,294.21

O Gerente-Geral,
Alex Li

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,572,944.49	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	57,778,873.66	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		6,529,562.66
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	77,597.02	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	45,357.79	
Contas internas e de regularização	234,539.63	
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,926,179.49
Custos por natureza	2,664,027.50	
Proveitos por natureza		934,597.94
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	62,373,340.09	62,373,340.09

O Gerente-Geral,
Lawrence Yu

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

CITIBANK N.A. MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,658,232.50	
- Moedas externas	1,699,454.52	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	26,064,763.16	
- Moedas externas		
Valores à cobrar	22,734.06	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,210,191.25	
Depósitos à ordem no exterior	105,510,212.90	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,208,458.56	
Aplicações em instituições de crédito no Território	25,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	970,939,734.75	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	10,050.00	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		8,853,417.68
- Moedas externas		95,401,182.18
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		29,760,736.84
- Moedas externas		991,156,381.24
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,078,104.75
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,993,010.52
Credores		
Exigibilidades diversos		99,053.13
Participações financeiras		
Imóveis	2,760,470.96	
Equipamento	390,343.63	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação	18,785.20	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	6,453,743.03	7,241,161.96
Provisões para riscos diversos		10,306.31
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores	158,191.68	
Custos por natureza	15,377,907.90	
Proveitos por natureza		15,889,919.49
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	1,208,458.56	
Devedores por garantias e avales prestados	28,079.00	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		1,208,458.56
Garantias e avales prestados		28,079.00
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	1,160,719,811.66	1,160,719,811.66

O Administrador,
Alex Li
Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,
Adonis Ip
Vice-president

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

Macau Branch

BALANCETE DO RAZÃO, EM 31 DE MARÇO DE 2001		
DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	30,258,047.56	
. MOEDAS EXTERNAS	19,734,849.94	
DEPÓSITOS NA AMCM		
. PATACAS	84,850,029.18	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	636,205.30	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	55,588,027.63	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,672,399,572.29	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	265,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	3,524,116,264.25	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	11,378,114.95	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		277,861,280.11
. MOEDAS EXTERNAS		1,145,944,983.88
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
. PATACAS		5,223,559.78
. MOEDAS EXTERNAS		75,421,326.30
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		497,980,605.13
. MOEDAS EXTERNAS		3,254,461,375.29
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		175,066,011.47
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		21,040,663.25
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		143,448,013.47
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		19,455,774.48
CREDORES		12,337,807.28
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	13,135,199.29	
EQUIPAMENTO	11,805,465.29	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	194,301.27	
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	43,332,138.23	56,616,300.36
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		20,120,144.08
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	90,485,608.51	
PROVEITOS POR NATUREZA		118,185,978.81
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	79,670,823.27	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,870,796,772.14	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	51,194,242.12	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	95,767,755.40	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		79,670,823.27
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		6,870,796,772.14
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		51,194,242.12
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		95,767,755.40
CRÉDITOS ABERTOS		700,496,704.26
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	700,496,704.26	700,496,704.26
TOTAIS	13,621,090,120.88	13,621,090,120.88

Chief Executive Officer, Macau
Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司

試算表於二零零一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	34,179,444.35	
— 外幣	40,085,233.86	
AMCH存款		
— 澳門元	115,844,924.91	
— 外幣		
應收帳項	47,832,251.26	
在本地之其他信用機構活期存款	1,252,027.47	
在外地之其他信用機構活期存款	93,295,987.10	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,341,501,844.20	
在本澳信用機構拆放	527,962,730.36	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,728,178,513.70	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	2,979,712.70	
其他投資	127,663,553.12	
活期存款		
— 澳門元		540,195,187.92
— 外幣		900,458,950.71
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,177,435,015.93
— 外幣		4,739,869,341.31
公共機構存款		90,319,654.46
本地信用機構資金		220,878.65
其他本地機構資金		
外幣借款		64,275,039.83
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		9,038,098.69
債權人		5,019,296.14
各項負債		16,975,759.61
財務投資	3,333,930.08	
不動產	76,127,763.30	
設備	11,168,557.84	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	77,947,551.07	85,759,841.79
各項風險備用金		42,186,904.53
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		244,200,000.00
歷年營業結果		41,908,533.54
總收入		162,589,164.01
總支出	131,097,641.80	
代客保管帳	510,164,150.00	
代收帳	64,038,766.19	
抵押帳	8,100,668,523.55	
保證及擔保付款(借方)	71,911,406.80	
信用狀(借方)	81,422,327.81	
代客保管帳(貸方)		510,164,150.00
代收帳(貸方)		64,038,766.19
抵押帳(貸方)		8,100,668,523.55
保證及擔保付款		71,911,406.80
信用狀		81,422,327.81
其他備查帳	666,394,171.10	666,394,171.10
總額	17,855,051,012.57	17,855,051,012.57

總經理

李德濂

會計主管

吳佳民

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.
Balancete do razão em 31 de Março de 2001

Q - 5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	12,401,279.70	
- Moedas externas	36,574,585.44	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	40,330,931.91	
Valores a cobrar	17,465,905.09	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	8,103,462.09	
Depósitos à ordem no exterior	248,825,962.70	
Ouro e prata	1,065,615.51	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,272,842,532.03	
Aplicações em instituições de crédito no Território	49,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,483,007,560.85	
Acções, obrigações e quotas	100,013,970.26	
Devedores	23,503,536.75	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		149,959,116.25
- Moedas externas		425,097,843.36
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		678,168.53
- Moedas externas		25,507,500.37
Depósitos a prazo		
- Patacas		514,485,969.04
- Moedas externas		1,485,293,940.96
Depósitos do Sector Público		2,607,880.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,516.44
Empréstimos em moedas externas		494,847,318.79
Cheques e ordens a pagar		2,813,148.52
Credores		24,525,260.47
Exigibilidades diversas		22,161,145.53
Participações financeiras	57,622,349.06	
Imóveis	39,273,349.80	
Equipamento	13,908,274.80	
Imobilizações em curso	68,807,692.09	
Contas internas e de regularização	69,985,558.39	78,175,163.94
Provisões para riscos diversos		121,777,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		26,530,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	24,671,285.66	
Custos por natureza	61,163,154.65	
Proveitos por natureza		64,095,034.58
Valores recebidos em depósito	63,762,842.44	
Valores recebidos para cobrança	11,834,322.73	
Valores recebidos em caução	2,394,973,000.00	
Devedores por garantias e avals prestados	52,403,398.94	
Devedores por créditos abertos	95,227,446.31	
Credores por valores recebidos em depósito		63,762,842.44
Credores por valores recebidos para cobrança		11,834,322.73
Credores por valores recebidos em caução		2,394,973,000.00
Garantias e avals prestados		52,403,398.94
Créditos abertos		95,227,446.31
Outras contas extrapatrimoniais	523,131,883.44	523,131,883.44
TOTAIS	6,769,899,900.64	6,769,899,900.64

O Presidente,
Stanley Au

O Chefe da Contabilidade,
Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,173,472.10	
- 外幣	2,205,053.19	
AMCM存款		
- 澳門元	7,287,655.88	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,710,427.33	
在外地之其他信用機構活期存款	15,094,973.88	
金,銀		
其他流動資產		
放款	301,510,942.05	
在本澳信用機構拆放	4,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,320,016.92	
股票,債券及股權	260,685,432.71	
承銷資金投資		
債務人	140,671.95	
其他投資	43,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		1,656,122.40
- 外幣		147,683,211.36
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,126,125.29
- 外幣		278,182,484.40
公共機構存款		10,067,738.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		129,834,424.12
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		181,347.06
債權人		14,347.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	773,422.31	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	126,626,600.62	116,950,378.76
各項風險備用金		27,518,817.95
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		4,552,720.44
總收入		14,865,720.03
總支出	13,604,767.86	
代客保管帳		
代收帳	4,332,250.71	
抵押帳	144,905,629.46	
保證及擔保付款(借方)	1,593,819.17	
信用狀(借方)	22,287,907.63	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		4,332,250.69
抵押帳(貸方)		144,905,629.46
保證及擔保付款		1,593,819.17
信用狀		22,287,907.64
其他備查帳	243,066,564.63	243,066,564.63
總額	1,199,819,608.40	1,199,819,608.40

分行經理

邱德鈞

會計主任

林燦榮

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

永亨銀行股份有限公司

澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	88,216,214.23		88,216,214.23
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	116,971,291.16		116,971,291.16
VALORES A COBRAR 應收賬項	58,580,969.00		58,580,969.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,372,210.67		1,372,210.67
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	86,550,171.34		86,550,171.34
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,319,404,519.63	63,340,300.00	3,256,064,219.63
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	420,889,966.32		420,889,966.32
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,923,418,134.60		3,923,418,134.60
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	650,038.50		650,038.50
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	89,813,809.51		89,813,809.51
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	3,333,930.08		3,333,930.08
IMÓVEIS 不動產	89,174,403.85	12,695,669.68	76,478,734.17
EQUIPAMENTO 設備	69,731,057.57	59,316,987.36	10,414,070.21
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	60,948,322.76		60,948,322.76
TOTAIS 總額	8,329,055,039.22	135,352,957.04	8,193,702,082.18

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,437,357,102.67	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,950,746,451.39	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	50,867,233.24	7,438,970,787.30
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	178,093.33	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	6,368.58	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	21,542,963.96	
CREDORES 債權人	5,089,083.73	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	11,071,414.01	37,887,923.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		69,688,507.70
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		37,046,330.03
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	119,500,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	244,200,000.00	483,700,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	299,429.37	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	126,109,104.17	126,408,533.54
TOTALS 總額		8,193,702,082.18

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	538,910,420.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	56,054,884.08
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,037,894,875.01
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	61,960,807.54
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	93,925,679.28
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	16,963,809.86
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	522,053,613.92
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	84,830,457.08
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	58,238,185.53

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	361,807,161.08	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	563,288,902.30
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	19,358,597.51
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	135,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	14,833,795.64
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	37,488,297.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	2,371,476.67
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,776,623.39	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	8,818,753.81
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	363,793.80	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	501,207.66
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,125,027.70	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	13,810,578.43		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,091,947.33		
IMPOSTOS 稅項	1,306,270.15		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	227,026.47		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	7,607,397.07		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	34,558,600.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	131,875,011.17		
TOTAIS 總額	609,172,733.59	TOTAIS 總額	609,172,733.59

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	131,875,011.17
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	44,226,427.33	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	14,988,600.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	20,754,507.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	44,226,427.33
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	126,109,104.17	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	191,090,038.50	TOTAIS 總額	191,090,038.50

O Administrador,
行政委員會之委員

Tam Man Kuen
譚民權

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Ng Kai Man
吳佳民

Inventário de participações financeiras

em 31 de Dezembro de 2000

財務參與目錄

二零零零年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do balanço 帳面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	2,891,560.65	10.00%
TOTAIS 合計		2,891,560.65	10.00%

Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

根據金融體系法律制度第 75 條之公告

BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

澳門永亨銀行股份有限公司

Lista dos accionistas qualificados:-主要股東之名單:-

Wing Hang Bank Ltd.
Constituída em Hong Kong

永亨銀行有限公司
於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:-本公司主要組織:-Conselho de Administração:董事會

Fun Yuk-Bun, Patrick, presidente.
Tam Man-Kuen, administrador.
Ho, Louis Chi-Wai, administrador.
Fung Yuk-Sing, Michael, administrador.
Frank John Wang, administrador.

馮鈺斌先生 主席
譚民權先生 董事
何志偉先生 董事
馮鈺聲先生 董事
王家華先生 董事

Conselho Fiscal:監事會

Leung Siu-King, presidente.
Leung Chiu-Wah, membro.
Yuen Sui-Chi Stanley, membro.

梁兆京先生 主席
梁超華先生 監事
阮少智先生 監事

Assembleia Geral:股東會執行委員會

Fung Kin-Kwong, presidente.
Vu Chi-Chun, vice-presidente.
Ho, Louis Chi-Wai, secretário.
Lee Tak-Lim, secretário.

馮建光先生 主席
胡智泉先生 副主席
何志偉先生 秘書
李德濂先生 秘書

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，本銀行截至二零零零年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

		澳門幣
溢利 已除營業開支、資產之折低及各項準備金		146,863,611.17
減：稅項準備金		20,754,507.00
本年度		126,109,104.17
連同上年度盈餘滾存		299,429.37
可資分配溢利		126,408,533.54
董事會擬分配如下：		
法定公積金	500,000.00	
普通公積金	---	
分派股息	84,000,000.00	84,500,000.00
結餘撥轉下年度		41,908,533.54

本銀行二零零零年度之業務，蒙社會各界之愛護、經理部及各部門員工之忠誠服務，業績美滿，本會表示感謝。

董事會主席
馮鈺斌 謹啟

二零零一年二月十七日

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco Weng Hang, S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2000:

Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e deduções para fundos de reserva)	<u>PATACAS</u> 146 863 611,17
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	20 754 507,00
Resultado do exercício	<u>126 109 104,17</u>
Lucros relativos a exercícios anteriores	299 429,37
Totais	<u>126 408 533,54</u>

O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:

para reserva legal	500 000,00	
para outras reservas	---	
para dividendos	<u>84 000 000,00</u>	<u>84 500 000,00</u>

Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	<u>41 908 533,54</u>
---	----------------------

As actividades deste Banco, em relação ao ano de 2000, avançaram com estabilidade, devido sobretudo ao apoio de todos os sectores sociais, à direcção prudente do corpo de gerência e aos esforços do pessoal, a quem o Conselho de Administração apresenta o seu maior agradecimento.

O Presidente do Conselho de Administração,

Fung Yuk Bun Patrick.

Macau, aos 17 de Fevereiro de 2001.

監事會報告書

本銀行之資產負債表、營業決算及損益表，係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席

梁兆京 謹啟

二零零一年二月十七日

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2000, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG, e verificou-se corresponderem às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Leung Siu King.

Macau, aos 17 de Fevereiro de 2001.

Síntese do parecer dos auditores externos**Aos accionistas do
Banco Weng Hang, S.A.**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco Weng Hang, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Fevereiro de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 17 de Fevereiro de 2001.

核數師報告概要

致 永亨銀行股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審核永亨銀行股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零一年二月十七日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零一年二月十七日於澳門

(是項刊登費用為 MOP14,980.00)

(Custo destas publicações \$ 14 980,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀九十九元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 99,00